



Beratung & Therapie

f ü r F r a u e n

العنف المنزلي

لديك الحق بأن تعيش حياةً خاليةً من العنف

عزيرتي القارئة،

العنف ليس مسألة شخصية حتى لو كان يحدث في المنزل ضمن إطار الحياة الشخصية الخاصة. يحق لك ولأولادك أن تعيشوا حياة خالية من العنف. إذا كنت تعيشين في علاقة خاصة وتعرضتي خلالها للعنف، فإنه من الممكن أن يحدث عندك مشاعر متناقضة. يهدف هذا الكتيب لمساعدتك على فهم نفسك وتلك المشاعر بشكل أفضل. سيخبرك الكتيب عن حقوقك وعن الحماية التي يمكن للشرطة توفيرها والإجراءات التي يمكنك اتخاذها بنفسك ومكان العثور على النصح والدعم عند مواجهة العنف المنزلي. يرجى الحرص أن لا يترك هذا الكتيب في مكان يعطي المجال لكل شخص أن يراه!

ملاحظة:

هذا الكتيب متوفر باللغة الألمانية والعربية. من أجل التمكن من استخدام الكتيب جيدًا في العمل الاستشاري، كان من المهم لنا أن يكون رقم الصفحة باللغة الألمانية مطابق لنفس الصفحة باللغة العربية. لهذا السبب قمنا بطباعة النسخة العربية من الكتيب في اتجاه القراءة من اليسار إلى اليمين.

المحتوى

- 4 هل تعرضت للعنف المنزلي؟
- 5 سمة من سمات العلاقات العنيفة، من سمات العلاقات المتساوية
- 7-6 حلقة العنف
- 8 كيف هي حالة الأطفال الذين يشاهدون أمهم تتعرض للعنف؟
- 9 ماذا يمكنك القيام به بنفسك في المواقف الخطرة الحادة؟
- 10 الحماية من قبل البوليس – ماذا يمكن أن يقدم لك البوليس؟
- 13 قانون الحماية من العنف (GewSchG)
- 15 أسئلة بخصوص الإقامة في حالة الحصول على الحماية من العنف
- 16 برنامج حمايتك
- 20 القضية الجزائية في حالات العنف المنزلي
- 21 أين يمكن أن تحصل على دعم واستشارة
- 22 أرقام هواتف مهمة

هل أنت معرضة للعنف ؟

شريك حياتك

- يهينك ويسيء إلى سمعتك أمام الأصدقاء أو أفراد العائلة ,
- يمنعك من لقاء عائلتك أو أصدقائك ,
- يمنعك من مغادرة المنزل ,
- يتحكم في أمورك المالية ,
- يهدد بجرحك أو جرح الأطفال، أو أحد الأقارب، أو أحد الأصدقاء، أو حيوانك المنزلي أو بجرح نفسه ,
- يغضب فجأة ويثور ,
- يقوم باتلاف أغراضك ,
- يضربك، أو يدفعك، أو يجرك، أو يعضك ,
- يجبرك على ممارسة الجنس ,
- لا يتقبل بأنك قد انفصلت عنه، أو أنك تريدين الانفصال عنه، فيلاحقك ويتعقبك، ويضايقك، أو يرهبك ؟

4

كل هذه الأشياء هي أشكال من العنف، ولست مجبرة على تقبلها والسكوت عنها. لست الوحيدة التي تتعرض للعنف المنزلي، إذ أن كل رابع امرأة تتعرض في مسار حياتها لعنف ما في علاقاتها. إن الغالبية العظمى من النساء اللاتي يتعرضن للعنف يسكنن عن هذا بسبب الخجل ويتحملن بصبر سوء المعاملة العاطفية أو الجسدية لسنوات طوال. لديك الحق في حياة خالية من العنف !

العديد من السلوكيات في المجالات المختلفة تعطي المجال لاستعمال العنف والقوة والتحكم.

إن قانون الحماية من العنف يعزز من حقوقك بالعيش حياة خالية من العنف لك ولأطفالك؛ وهناك العديد من الناس والمؤسسات التي يمكن أن تساعدك على ذلك.

علامات

العلاقات القائمة على العنف

تتميز العلاقات القائمة على العنف بالسيطرة والتحكم من قبل القائم بالعنف، بواسطة:

العنف الجسدي

الدفع، الضرب، الركل أو الرفس، الخنق، التقييد، الحرق، الحرق بالسوائل، الجرح أو التهديد بواسطة أشياء أو بواسطة أسلحة...

العنف الجنسي

الاغتصاب، اجبارك على تصرفات جنسية، معاملتك ككائن جنسي فقط، اجبارك على مشاهدة أفلام إباحية...

العنف النفسي

التخويف بالنظرات أو بالأفعال أو بالأيامات، الإهانة، التهديد بأن يقوم بفعل ما ضدك أو ضد نفسه أو ضد الأطفال، اتهامك بالجنون، اذلالك وتحريكك، اجبارك على سحب الشكاوى...

علامات

العلاقات المبنية على المساواة

تشير العلاقات المبنية على المساواة إلى الاحترام المتبادل وإلى الاهتمام وإلى التواصل القائم على المشاركة:

السلامة الجسدية

التعامل الواعي السليم مع الآخر، نشوء جو خال من الخوف.

تقرير مصير الحياة الجنسية ذاتياً

القبول المتبادل بعدم تجاوز الحدود.

الثقة والمساعدة، الاحترام المتبادل والاعتراف

بالأخر

التعامل باحترام شديد مع المشاعر والاحتياجات، اكتساب الخبرة من الدعم المتبادل والاحترام، التعامل مع الآخر بتفهم شديد، إمكانية التعبير بحرية عن الرأي الشخصي، تقبل المخططات الحياتية الشخصية الخاصة، الاعتراف بالأصدقاء، والنشاطات الخ...

الصدق والمسؤولية

المسؤولية الشخصية، الاعتراف باقتراح العنف سابقاً وتحمل المسؤوليات من قبل القائم بالعنف، التفاوض لتقديم حلول للنزاعات تكون مقبولة ومرضية للطرفين.

المسؤولية القائمة على الشراكة

التفاهم على تقسيم عادل للعمل، اتخاذ القرارات العائلية بشكل مشترك وجماعي.

الأبوة الواعية بالمسؤولية

تقاسم المسؤوليات و الواجبات الأبوية، قوة حسنة للأطفال وتقديم نموذج ايجابي للأطفال خال من العنف

الشراكة الاقتصادية

اتخاذ القرارات المالية بشكل مشترك وجماعي والتأكد من أن الترتيبات المالية مفيدة لكلا الطرفين على حد سواء.

التسفس الاقتصادي

المنع من العمل أو الإكراه على العمل، منع النقود عنك، سلب نقودك أو توزيعها، مراقبة كل مصاريفك، لا يسمح لك بإلقاء نظرة على ميزانية العائلة...

حلقة العنف

وقد أظهرت التجربة أن العلاقات التي يمارس فيها العنف الجسدي أو النفسي أو الجنسي غالباً ما تفشل في إيجاد التعامل بطريقة محترمة دون دعم خارجي. على الأقل في الحالات التي تكون فيها الحياة اليومية معبئة بالأثقال أو المشاكل التي يجب التغلب عليها، على سبيل المثال: البطالة عن العمل أو الضغط في مكان العمل أو مشاكل مع مؤجر المنزل أو مشاكل مدرسية للأطفال وما إلى ذلك، تزيد خطر تصاعد استعمال العنف من جديد. لقد أظهرت التجربة أن الخوف من استعمال العنف يقل تدريجياً مع مرور الوقت، وفي الوقت نفسه يزداد حجم أعمال العنف مع مرور الوقت.

إذا كنت تعيشين في علاقة خاصة مشتركة حيث تتعرضين فيها للعنف، فإنه من الطبيعي أن تصبح لديك مشاعر مختلطة ومتناقضة. حيث أنه إضافة إلى الأوقات العصبية والمليئة بالخوف، تعيشين فترات أخرى يكون فيها شريك حياتك نادماً على ما فعل ويحاول تبرير تصرفه ويكون في منتهى الحنان والعطف. ستقومين كونك شريكة حياة مع شخص آخر بأقصى جهدك لتلافي حدوث مشاكل وتشعرين أيضاً بمسؤوليتك في حالة تكرار حدوث استعمال العنف. قد يصيبك شعور بالخل بسبب ما تعيشينه ويتولد لديك خوف بأن يصبح رأي الآخرين عنك سيء.

6

ربما تشعرين بأن لديك تأثيراً أكبر على الوضع عندما تستمرين في الحياة مع شريك مقارنةً بالوضع في حال انفصالك عنه. وربما تشعرين أيضاً بالخل لأنك دائماً تقررین البقاء مع شريك حياتك لأنك تخافين من مواجهة الحياة بدون شريك حياتك. قد تتساءلين بأن هذا له علاقة بشخصيتك، حيث أنك رغم العنف الذي تتعرضين له بقيت مع شريك حياتك.

كل هذه المشاعر المتناقضة مرتبطة بالعنف الذي تتعرضين له. إن تعرضك للعنف في علاقة قوية يؤدي إلى حدوث شعور بتقليل احترام المرء لذاته، وفي نفس الوقت ممكن أن يؤدي حدوث العنف في العلاقات الشخصية – بالرغم من أن هذا غير منطقي – إلى تقوية العلاقة بشكل يصبح الانفصال صعباً للغاية.

يمكنك التحدث عن كل هذه المواضيع في إحدى مكاتب تقديم الاستشارة. عليك كذلك أن تعرفي التالي: بغض النظر عن القرار الذي تريدين اتخاذه، يمكنك دائماً وفي كل الأحوال أن تحصلتي على الاستشارة والدعم.



كيف هي حالة الأطفال الذين يشاهدون أمهم تتعرض للعنف؟

غالباً ما تمتنع النساء اللواتي يعانين من العنف المنزلي عن التخلي عن شريك الحياة لأسباب ليس أقلها الأطفال. حيث أنه من الممكن أن يشاهدن بأن شريك الحياة له دور إيجابي كأب يحب أو يقوم بواجب الأبوة بكل محبة ولا يردن تدمير العائلة. غالباً ما يسعين جاهدات لإخفاء العنف الذي يتعرضن له أمام الأطفال ويعتقدن أيضاً أنه يمكنهن ذلك. ولكن في معظم الوقت يلاحظ الأطفال حقيقة الوضع ويشعرون أيضاً بالخوف والتوتر.

الأطفال الذين يعايشون سوء معاملة أمهم أو تعرضها للضرب أو التهديد يصابون نتيجة لذلك بأضرار نفسية وجسدية. إنهم ليسوا مجرد شهود بل هم دائماً ضحايا للعنف. يمكن أن تختلف التأثيرات بشكل كبير وتعتمد، من بين أمور أخرى، على ما إذا كان الأطفال يتعرضون للضرب أو المعاملة السيئة، سواء كانوا من الأولاد أو البنات، وكم يبلغ عمر الأطفال، وطول مدة استمرار العنف.

8

اضطرابات النوم، التبول في الفراش، الصداع، اضطرابات الأكل أو تأخر القدرة على التكلم هي أمثلة على الآثار التي يعاني منها الأطفال.

كما يوجد إمكانية أن يقوم الأطفال الذين تعرضوا للعنف أن يستعملوا العنف أيضاً عندما يواجهون مشاكل وهم كبار في السن أو عندما يقعون في علاقة يستعمل فيها العنف ويكون دورهم فيها كضحايا أو جناة.

ماذا يمكنك القيام به بنفسك في المواقف الخطرة الحادة ؟

في المواقف الخطرة الحادة عليك الاتصال بالشرطة هاتفياً ! إذا تعرضت أنت للاعتداء أو لاحظت أن شخصاً آخر يتعرض للعنف، اتصلي برقم الطوارئ 110. فالشرطة تكون في الخدمة ليلاً ونهاراً (إذا لم تتمكني من الاتصال الهاتفي اخرجي خارج المنزل واتجهي مباشرة إلى الناس أو اصرخي بصوت مرتفع "النجدة" أو "حريق" أو "الشرطة") والشرطة ملزمة بمساعدتك.

اخبري الشرطة بما يلي:

- ما إذا كنت أنت (أو شخص آخر) معرض للخطر الشديد، وممن،
- ما إذا كنت أنت (أو شخص آخر) قد أصبت بجروح، وممن.
- ما إذا كان الجاني لم يعد موجوداً، فاعلمي الشرطة بالتالي:
- ما إذا كان الخطر مازال قائماً بشكل مباشر، و
- ما إذا كان يحمل سلاحاً ما.

9

إلى حين وصول الشرطة اذهبي إلى مكان آمن، مثلاً عند إحدى الصديقات، عند الجيران، في أحد المحلات التجارية، أو اقفلي على نفسك الأبواب في شقتك. واخبري الشرطة عن مكانك. وفي نهاية عملية تدخل الشرطة، ستمكن الشرطة من اخراج أو طرد الجاني من الشقة.

ماذا يمكنك القيام به، إن لم تكوني قد اتصلت بالشرطة ؟

في حال الإصابة بجروح، يجب عليك، في كل الأحوال وبأسرع وقت ممكن مراجعة طبيبة أو طبيب (في عطلة نهاية الاسبوع: طبيب الطوارئ). وهناك تركيبهم يوثقون اصابتك، لأنه هكذا يكون في يديك أدلة اثبات هامة، في حال اتخاذك لاجراءات قانونية لاحقاً. وبالتأكيد هناك منظمات أو مؤسسات نسائية مختلفة بالقرب من مكان سكنك، وهذه ستقوم بالتأكد بمساعدتك في محنتك. أنت لست وحيدة !

اطلبي النصح والمشورة حتماً !

بامكانك الذهاب إلى مركز الاستشارات النسائية، لكي تحصلي على معلومات عن الخيارات العملية والقانونية الخاصة بك.

الحماية من قبل الشرطة - مالذي تفعله الشرطة لك ؟

التهديدات وأعمال العنف داخل المنزل ليست جنحة غير مؤذية، بل يجب تقييمها كأى جنحة أو جنائية ترتكب خارج نطاق الأجواء الخاصة، وهذا يعني بالنسبة لك بأن الشرطة ستتدخل لحمايتك وستقدم دعوى للملاحقة القضائية ضد الجاني. إن شرطة مقاطعة شمال الراين فستاليا Nordrhein-Westfalen قد تم تدريبها على مثل هذه الحالات بشكل خاص. وستوضح لكل معتدي أو جاني، بأنها لن تسمح بالعنف المنزلي وأتأكد كضحية لهذا العنف، يمكنك أن تحسبي حسابك بأن الدولة ستقدم لك الدعم والمساعدة.

عمل الشرطة من أجل حمايتك

إذا اتصلت بالشرطة لمساعدتك، فإن بإمكانها أن تقدم لك مايلي:

- إنها تستطيع دخول شقتك حتى بدون موافقة المؤجر أو المالك (والذي هو على الأغلب الجاني نفسه).
- ستقوم الشرطة باستجوابك واستجواب الجاني بشكل منفصل وكل على حده.
- حاولي، حتى ولو كان الأمر صعباً بالنسبة لك، أن تصفي الأحداث بشكل دقيق، لأنه بناء على هذه الأقوال ستقرر الشرطة ماهية الإجراءات الضرورية للملاحقة التي ستتخذها لحمايتك.
- اذكرى أيضاً الجروح أو الإصابات غير المرئية و/ أو السابقة التي أصبت بها من قبل نفس الجاني.
- ستقوم الشرطة بتأمين الأدلة لكي توثق ما جرى لك (مثلاً استجواب الشهود والشاهدات، تأمين الأشياء أو الأدوات التي تم الاعتداء بواسطتها، أخذ صور والخ...) ومن الضروري هنا، إذا كان ذلك بالإمكان ذكر أسماء الشهود أو الشاهدات، وإذا اقتضى الأمر تسليم الأشياء أو الأدوات التي تم بواسطتها الاعتداء إلى الشرطة.

إذا اشتبهت الشرطة بوجود خطر قائم عليك و / أو على أطفالك، فسيصدرون أمر منع الدخول إلى المنزل لحمايتك، والذي يستغرق عادة 10 أيام.

مهم:

هنا الشرطة وحدها هي التي تقرر، بحسب الوضع الراهن وفي المكان ! لا داعي هنا لأن تقدمي طلباً رسمياً بذلك !

- عند فرض الحظر على القائم بالعنف يسمح له وتحت إشراف الشرطة بحزم أمتعته الشخصية الخاصة وأخذها معه. وتؤخذ منه كل المفاتيح الخاصة بالمنزل (مفتاح الشقة، مفتاح القيو، الخ...).
 - وإذا رفض الخروج بإرادته، فإن الشرطة يمكن أن تتخذ الإجراءات القسرية اللازمة لإخراجه.
 - وفي نفس الوقت، مع الأمر بمغادرة المنزل، تفرض الشرطة على الجاني حظراً بالعودة إلى المنزل لفترة 10 أيام. ولا يسمح له خلال هذه الفترة بدخول الشقة. ويجري التأكد (على الأقل مرة واحدة) من قبل الشرطة من أن الحظر بالعودة إلى المنزل يتم الالتزام به. وهذا يعني أن الشرطة ستأتي إلى شقتك وستسألك إن كان الجاني ملتزماً بالحظر. ولا يسمح لك خلال هذه الفترة أن تدخله إلى شقتك. وإذا حاول مع ذلك الدخول فعليك الاتصال بالشرطة.
 - وستبرر الشرطة أسباب هذا الأمر بمغادرة الشقة والحظر من العودة إليها في وثائق. وستسلمين نسخة من هذه الوثائق باليد، أو تجلب لك بعد يوم.
 - هذه الوثائق مهمة جداً بالنسبة لك: ففي حال اتخاذك قراراً بتقديم طلب الحماية المدنية القانونية، فإن المحكمة ستعود إلى هذه الوثائق لإصدار الحكم.
- تنويه:** ستحصلين أيضاً على وثائق حتى لو يكن هناك حظر بدخول الشقة.

- ستسألين من قبل الشرطة، ما إذا كان مسموحاً إعطاء اسمك ورقم تلفونك لأحد مراكز الاستشارة النسائية. فإذا كنت موافقة على ذلك ستتصل بك هاتفياً إحدى المستشارات بأقرب وقت لمساعدتك، ولإعطائك معلومات مفصلة، ومعها يمكنك أن تتحدثي بحرية وطلاقة.
- ويمكنك معها أيضاً مناقشة جميع الأسئلة حول ما يجب فعله والإمكانيات القانونية التي يوفرها قانون الحماية من العنف. **تبقى هذه المحادثات سرية تماماً!**
- الأمر بمغادرة الشقة والحظر من العودة إليها مدتها في العادة 10 أيام. وخلال هذه الفترة يمكنك أن تقدمي طلب تخصيص الشقة لك وطلبات أخرى لحمايتك.
- خذي معك كل الوثائق التي حصلت عليها من الشرطة إلى المحكمة. وقدمي الطلبات للمحكمة في مكتب تقديم الطلبات القانونية.
- بعد تقديمك لهذه الطلبات، يجب عليك إبلاغ الشرطة بذلك مباشرة.
- بمجرد تقديمك لهذه الطلبات تتمدد ألياً فترة الحظر من دخول الشقة، التي يمنع فيها الجاني من دخول الشقة لفترة أقصاها 10 أيام إضافية. وتنتهي هذه الفترة بصدور قرار المحكمة ويصبح هذا القرار ساري المفعول (مثلاً تخصيص الشقة لك فقط بشكل مؤقت أو بشكل نهائي).
- إذا لم تقدمي هذه الطلبات لدى المحكمة، فإنه سيسمح لزوجك بدخول الشقة مرة أخرى بعد انتهاء فترة الحظر من العودة (التاريخ موجود على الوثائق).

في حال عدم شعورك بالأمان في المنزل

إذا كنت رغم تخصيص الشقة لك وحدك تشعرين بعدم الأمان، أو إذا لم تتمكن الشرطة من فرض حظر من دخول الشقة للرجل، فإنه عليك التفكير بمغادرة الشقة. إن دور النساء تقدم لك المساعدة والدعم في مثل هذه الحالات العصبية وتؤمن لك سكناً آمناً (انظري: أرقام هواتف مهمة صفحة 22/23)

كما أنه بإمكان الشرطة مساعدتك للاتصال مع أقرب مأوى نساء. وستعمل على أن تتمكني بكل هدوء من حزم أغراضك الشخصية الضرورية لك ولأطفالك وتؤمن لك مغادرة آمنة للمنزل دون أي اعتداء أو تهديد آخر وتوصلك إلى مأوى النساء أو إلى أي مكان تختارينه.

دور النساء هي بيوت آمنة تقدم فيها مكانية السكن المؤقت للنساء مع أطفال أو بدون أطفال. ولا يسمح للرجال بالدخول إلى هذه البيوت، وعاوين هذه البيوت سرية تماماً. وفي هذه البيوت تقوم النساء بالاهتمام بأنفسهن وبأطفالهن بنفسهن.

لائحة بالأشياء التي يجب أن تأخذها معك:

- البطاقات الشخصية (الهويات)، جوازات السفر، بطاقات التأمين الصحي لك وللأطفال
 - شهادات الميلاد والزواج
 - أوراق حساب البنك، بطاقات البنك، نقود
 - عقد الأجار، عقد العمل، قرارات مكتب العمل والمكتب الاجتماعي (السوسيال) التأمين النقاعدي
 - قرارات حق حضانة الأطفال
 - الأدوية الضرورية والتقارير الطبية
 - ملابس، منتجات العناية بالنظافة، أدوات المدرسة وألعاب الأطفال، الرسائل الشخصية أو التسجيلات الخاصة
- إذا اضطرت مرة أخرى للذهاب إلى الشقة، لجلب المزيد من الأشياء الشخصية، فإن الشرطة ممكن أن ترافقك لحمايتك.

قانون الحماية من العنف (GewSchG)

تم سن قانون الحماية من العنف من أجل تحسين الحماية المدنية عند أعمال العنف أو التعقب والمطاردة. وفي نفس الوقت فإنه يهدف إلى تسهيل عملية تخلية الشقة السكنية المشتركة عند الانفصال في حالة العنف المنزلي.

إن كنت قد تعرضت للإصابة بجروح من قبل شخص ما، أو تعرضت لصحتك للخطر، أو قيدت حريتك الشخصية، فعلى المحكمة أن تصدر بناء على الطلب المقدم من قبلك قرارات مؤقتة بالاجراءات اللازمة. وهذا ينطبق أيضاً في حالة التهديدات الشبيهة بذلك، مثل المطاردة والتعقب والمضايقات، كدخول شخص آخر إلى شقتك أو حديقتك على سبيل المثال، أو ملاحقتك أو مراقبتك بشكل مستمر، أو الترهيب الهاتفي أو البريدي أو عن طريق الفاكس أو البريد الإلكتروني، أو أي تصرف آخر مشابه، قد يصدر من غير موافقتك الشخصية (انظري أيضاً فقرة التعقب والمطاردة)

إذا كنت قد تعرضت للإصابة بجروح أو للتهديد أو للمضايقة فإن المحكمة قد تحكم بناء على طلبك بأن على الجاني الامتناع عن:

- دخول شقتك
- الاقتراب من شقتك إلى محيط دائري معين لا يسمح له بتجاوزه.
- الذهاب إلى الأماكن التي تتردد فيها باستمرار، مكان العمل على سبيل المثال، أو الروضة
- محاولة الاتصال بك سواء شخصياً أو عن طريق إحدى وسائل التواصل المعروفة (الهاتف، الفاكس، الرسائل)
- محاولة اللقاء بك شخصياً

13

تخلية الشقة السكنية المشتركة

إن كنت ضحية للعنف أو لتقييد حريتك وكنت ما زلت تعيشين مع الجاني في نفس الشقة، فإنه بإمكانك بموجب قانون الحماية من العنف وفي محاكمة مستعجلة، أن تطلبي تخلية الشقة السكنية المشتركة لك وحدك بشكل مؤقت أو تسليمها لك بشكل دائم.

يمكنك تقديم الطلبات المستعجلة للحماية (المنع من الاقتراب أو التواصل على سبيل المثال) أو تخلية الشقة السكنية لك وحدك شخصياً للمحكمة الابتدائية. انتبهي إلى ذلك بل وأصرري أيضاً على أن قانون الحماية من العنف يتم تطبيقه، لأنه هكذا فقط يمكن الفصل من الجاني قانونياً، عندما يقوم بمخالفة قرارات المحكمة. وينطبق هذا أيضاً، في الظروف الصارمة، إذا قام "بمجرد" التهديد بالعنف أو بتقييد الحرية.

أسئلة مهمة عند تقديم الطلبات

- ماذا حدث ومتى وأين ؟
- هل كان هناك تدخل للشرطة ؟ يرجى تقديم الوثائق!
- هل أصبت أنت أو الأطفال بجروح ؟ يرجى تقديم الوثائق!
- هل كان هناك شهود أو شهادات ؟ إذا كان بالامكان تسمية هؤلاء.

تنفيذ إجراءات قانون الحماية من العنف

إذا انتهك الجاني أوامر الحماية، من الضروري الاتصال بالشرطة مباشرة، لأن انتهاكات أوامر الحماية الصادرة من المحكمة تعتبر جنابة يعاقب عليها.

ماذا يجب عليك القيام به بالضبط ؟

- قرري ما إذا كنت تريد تلبية الشقة لك.
- فكري، ماهي اجراءات الحماية الأفضل لك ولأطفالك؟ ماهي الأمكنة التي تتردون عليها باستمرار؟ ما نوع التهديد التي وجهت لك ؟
- اطلبي النصح والمشورة. من المهم جداً أن تكون لديك ثقة في إحدى المستشارات.
- مراكز الاستشارات النسائية ودور النساء لديهم خبرة طويلة في مجال العنف المنزلي وبإمكانهم مساعدتك، بتوضيح الأمور عن كيفية المضي قدماً. كما أنها قد ترافقك إلى المحاكم.
- وتقدم الاستشارة القانونية من قبل محاميات ومحامين مختصين. العناوين يمكن الحصول عليها من غرفة المحاماة أو من مكتب الاستشارة. اطلبي موعداً للاستشارة القانونية وأسالي مسبقاً عن التكاليف.

أسئلة بخصوص الإقامة في حالة الحصول على الحماية من العنف

بغض النظر عن بلدك الأصلي، فإن قانون الحماية من العنف يؤكد أن القانون الألماني هو الذي يطبق في كل الأحوال. إذا لم تكوني مواطنة أوروبية فإن الانفصال عن زوجك بسبب العنف المنزلي قد تسبب لك مشاكل خاصة، إذا كنت لا تملكين حق الإقامة على سبيل المثال. ولكن إن كنت قد أقمت مع شريك حياتك لمدة سنتين بشكل قانوني في ألمانيا، فإنه يمكنك الحصول على إقامة مستقلة خاصة بك، غير مرتبطة بإقامة لم الشمل، أو تمديد إقامتك. أما إذا كان لديك طفل يحمل الجنسية الألمانية فستحصلين أيضاً على إقامة خاصة بك.

ماذا يعني ذلك بالنسبة لك ؟

- بسبب التعقيدات الخاصة في قانون الإقامة ينصح بشدة الاستعانة باستشارة (إما عند مركز الاستشارة النسائية أو عند محام/ية).
- الرجاء أن تأخذي بعين الاعتبار أنه ليس بالإمكان دائماً تقديم الاستشارة لك بلغتك الأم. عند تحديد موعد للاستشارة، عبري عن رغبتك باستشارة باللغة الأم. فإذا كان بالإمكان تتم دعوة مترجمة. فإذا لم يكن ذلك ممكناً، احضري معك شخصاً موثقاً، يمكن أن يترجم لك.
- ليس هناك داع للخوف من أي سلبيات، إذا ما قمت بالاتصال بالشرطة هاتفياً. ولذلك قومي بذلك من كل بد، لكي تحمي أطفالك وتحمي نفسك، وتؤمن الوثائق التي ستحتاجينها. وكذلك فإن أمر الشرطة للجاني بمغادرة الشقة لا يؤثر سلباً على حق الإقامة الخاص بك.
- وأيضاً الهرب إلى دور النساء لا يشكل أية سلبية بالنسبة لك.
- يمكنك، بغض النظر عن مدة استمرارية الزواج في ألمانيا، تقديم طلب الحماية بحسب قانون الحماية من العنف.
- إذا لم تكن لديك إقامة خاصة بك ، فإن من الضروري جداً أن تطلبي من الطبيب/ة توثيق كل الإصابات التي تعرضت لها (في عطلة نهاية الأسبوع: خدمة الطارئ)، لكي تتمكني لاحقاً إذا تطلب اثبات القسوة الشديدة التي تعرضت لها.

مخططك لضمان سلامتك الشخصية

في العلاقات القائمة على العنف لا يمكن استبعاد الهجمات الخطيرة أبداً. ولكن بإمكانك شخصياً القيام بعدة أشياء، لكي تزيد من سلامتك وسلامة أطفالك. ليست كل الاقتراحات لمخطط السلامة الشخصية ملائمة لكل حالة. فومي بتمثيل عدة مواقف حياتية ممكنة في حياتك ثم حاولي إيجاد حلول لوضعك الخاص بك (ماذا أفعل، إذا ما قام ب...). إذا شعرت في أحد المواقف بالخوف، فلا تكبتيه كإشارة تحذير، بل زيدي من قوة اهتمامك. الأفضل الاتصال هاتفياً بالشرطة أكثر من مرة بدل الندم بعدها للأبد. والشرطة تفضل أيضاً أن تجدك سليمة معافاة من أن تجدك معتدى عليك ومصابة بالجروح. واعتماداً على قرارك أنت، فيما إذا كنت ستتركين الجاني، أم ستستمرين في العيش معه، فقد تكون بعض جوانب السلامة المختلفة على أهمية بالغة.

طالما أنك ماتزالين تعيشين مع المعتدي عليك أن

- لا تسمحى بعزلك عن محيطك أو بيتك! ابقى على تواصل مع الجيران، مع الأقارب، مع الصديقات، مع أهالي الطلاب/الطالبات من مدرسة أطفالك.
- راقبي جيداً ولا حظي في أي المواقف يصبح شريك حياتك عنيفاً.
- اتركي الشقة مباشرة إذا خفت أنه قد يلجأ إلى العنف - الأفضل المبالغة في الحذر على عدمه.
- ابحثي عن الأماكن الأكثر أماناً في شقتك:
 - أي الغرف يمكن إقفالها باحكام ؟
 - من أين يمكن الهرب بشكل آمن ؟
 - في أي الغرف يلتقط موبيلك إشارة جيدة ؟
 - تجنبي المطبخ كمكان للهرب أو الاختفاء!
- احفظي أرقام هواتف (الشرطة، الطوارئ، دور النساء، الجيران، الصديقات) عن ظهر قلب.
- أين هو أقرب كشك تلفون؟ هل موبيلك جاهز للاستعمال؟ لا تترددي في الاتصال هاتفياً بالشرطة: 110 الاتصال بالشرطة مجاناً.
- أبلغي إنساناً تثقين به عن وضعك وطوري مخططاً واتفقي على إشارة واضحة معينة للحالات، التي قد تحتاجين فيها إلى مساعدة، واتفقي مع هذا الشخص أيضاً عما يجب عليه عمله.
- قولي لأطفالك بأنهم من المهم جداً أن تأخذهم إلى مكان آمن، عندما يلجأ شخص ما إلى العنف.
- تدريبي مع أطفالك، كيف يكون بإمكانهم جلب النجدة (رقم هاتف الطوارئ: 110). وقولي لهم بأنهم يجب ألا يتدخلوا في العنف الذي يحصل بينك وبين شريكك. واتفقي معهم على إشارة لكي يتركوا الشقة ويحضروا مساعدة.

- تدريبي معهم كيفية ترك الشقة بشكل آمن وسريع.
- اقلقي على الأدوات الحادة الخطيرة (سكاكين، أدوات العدة، أسلحة، الخ...)
- لا تلبسي شالاً حول الرقبة أو سلاسل طويلة أو قلادات، فقد يستخدمها زوجك لخنقك.
- اخترعي أسباباً مقنعة لمغادرة الشقة نهائياً أو مساءً، لكي تعوديه على عدم وجودك دائماً في المنزل.
- ابقِي على تواصل دائماً مع أحد مراكز الاستشارة النسائية، أو الاتصال بالطوارئ، أو دور النساء.
- احتفظي معك دائماً بقطع نقود صغيرة أو بطاقة هاتف (أو موبايلك)، لطلب المساعدة. تأكدي من أن موبايلك يعمل في كل غرف المنزل.

إذا كنت تعدين العدة لترك شريك حياتك

- اجمعي كل أدلة الاعتداء الجسدي بحقك مثل الصور والتقارير الطبية واحفظيها في مكان آمن (عند إحدى صديقاتك، جاراتك، عند محامية).
- تعرفي على أمكنة الحصول على مساعدة. كلمي الآخرين عما يفعله شريك حياتك بك. لا داعي للخجل من العنف الذي تعانيين منه.
- إذا كنت مصابة بجروح فابحثي عن طبيب/ة (في أيام العطل: خدمة الطوارئ) وأعلميه بالتفصيل ما الذي حدث. واطلبي منه أن يوثق كل الجروح والاصابات ويعطيك تقريراً بها.
- ضعي مخططاً آمناً مع أطفالك وابحثي لهم عن مكان آمن (غرفة يمكن اقفالها باحكام مثلاً أو الأفضل عند أحد الأصدقاء أو الجيران، حيث يتمكنون من إحضار النجدة. وأكدّي لهم أن مهمتهم هي الحفاظ على أنفسهم وليست تقديم الحماية لك.
- اكتبي مذكرات يومية عن كل أعمال العنف وسجلي فيها البيانات والأحداث الطارئة والتهديدات والشهود المحتملون.
- اتصلي مع أحد دور النساء القريبة منك أو مع مركز الاستشارة النسائية، واستعلمي عن الخيارات القانونية الممكنة وغيرها، قبل أن تقع الأزمة.
- احتفظي بكل أرقام الهواتف المهمة والوثائق في مكان ما، بحيث تستطيعين، في حال الهروب المفاجئ، أن تأخذيها معك بدون أن تبحثي عنها طويلاً.
- اتركي بعض الملابس الاضافية لك ولأطفالك عند شخص موثوق به للتبديل.
- حاولي أن تضعي بعض النقود على جنب، أو اطلبي من شخص موثوق به أن يحفظ لك عنده بعض النقود.
- اعلمي لنفسك حساب خاص في مصرف آخر.
- فكري جيداً كيف تتصرفين، إذا ما علم شريك حياتك بمخططك في الانفصال عنه.
- يمكنك أن تطلبي من الشرطة حمايتك عندما تريد ترك شريك حياتك العنيف.

بعد تركك للعلاقة القائمة على العنف

- احذري جيداً التواجد مع الجاني على حدة.
- إذا شعرت بنفسك مهددة من قبل الجاني في الشارع، فخطبي المارة مباشرة واطلبي منهم المساعدة. مثلاً: "أيها السيد، صاحب المعطف الرمادي، أنا مهددة، الرجاء الاتصال مع الشرطة."

إذا كنت تعيشين في شقة جديدة

تأمين الشقة ضد الاقتحام - انتبهي إلى أجهزة السلامة والحماية مثل جهاز الاتصال الداخلي مع البوابة، أقفال آمنة، العين السحرية، إضاءة، كاشف الحركة. كما أن الشرطة ستقدم لك النصح والمشورة.

- قومي بتبنيه جيرانك الجدد إلى وضعك الخاص واطلبي منهم الاتصال بالشرطة، إذا ما أصبح الوضع خطيراً.
- كوني حذرة جداً في إعطاء عنوانك ورقم هاتفك الجديدين، ولمن تعطيه. يمكنك عند التسجيل في مكتب تسجيل السكان أن تطلبي منهم عدم إعطاء عنوانك لأي كان. أما بالنسبة لأطفالكم المشتركين فيجب عليك تقديم طلب للمحكمة لإبقاء مكان إقامتهم سراً.
- لا تنسي أن تستأجري صندوق بريد، أو أن تستخدمي صندوق بريد أحد الأشخاص الذين هم محل ثقتك من أجل رسالتك البريدية.
- أعلمي زملائك وزميلاتك في العمل بالأمر واستقبلي مكالماتك الهاتفية فقط عبر الهاتف المركزي.
- لا تذهبي إلى مكان عمالك كل يوم في نفس التوقيت إذا كان ذلك ممكناً، ولا تغادريه إلى المنزل بانتظام أيضاً. اجعلي توقيت قدومك وذهابك متزامناً مع وجود الكثير من الناس في المكان.
- أعلمي إدارة مدرسة أطفالك بالأمر، وفكري في احتمالية نقلهم إلى مدرسة أخرى.
- أخبري الأشخاص المشرفين على أطفالك، من الذي يسمح له باصطحابهم ومن لا يسمح له بذلك.
- غيري مواعيدك المنتظمة، التي يعرفها الجاني.
- لا تتسوقي في نفس المحلات المعتادة. واذهبي إلى ملتقيات اجتماعية أخرى، واحذري أن تكوني لوحده.
- اتصلي بشركة الهواتف واطلبي منهم تحديد هوية المتصل. وفي نفس الوقت اطلبي إخفاء رقم هاتفك الخاص، بحيث لا يستطيع الشخص المتصل أو المتصل به أي شخص آخر معرفة رقم هاتفك غير المسجل.
- قومي بالإيعاز إلى الشركات المتعاقدة (كهرباء، ماء، الخ...) بأن عنوانك يجب أن يبقى سرياً.

إذا حصلت على قرار بتخلية الشقة لك واجراءات الحماية الشخصية وبقيت في الشقة القديمة

- راجعي فقرة "إذا كنت تعيشين في شقة جديدة"- فالأمر ينطبق إلى حد كبير كذلك على حالة ما إذا كان على الجاني أن يغادر الشقة.
- بدلي كل الأقفال (ربما يالتشاور مع المؤجر أو المالك) وغيري رقم هاتف المنزل.
- اعطي نسخة عن قرار الحماية الشخصية للروضة / للمدرسة ولأقرب مركز شرطة لديك.
- أعلمي المدرسة، صديقاتك وأصدقاءك، الجيران، ومكان عملك، بأنك حصلت على قرار تخلية الشقة لك وعلى الحماية الشخصية.
- عند أي مخالفة من قبل الجاني اتصلي مباشرة مع الشرطة.
- أخبري أطفالك بقرار تخلية الشقة وبالحماية الشخصية وأوضحي لهم، بما يتناسب مع أعمارهم، ما الذي يعنيه هذا الأمر.

القضايا الجنائية في حالات العنف المنزلي

(قارني: حقوقك في حالة العنف المنزلي - كتيب وكالة برلين للتدخل في حالات العنف المنزلي.)

ليس هناك جنحة خاصة باسم "العنف المنزلي". العنف المنزلي يشمل العديد من الجنايات الفردية مثل الإهانة، التهديد، الاكراه، الاعتداء الجسدي، الاعتداء الجنسي والاعتصاب.

يمكن تقسيم القضية الجنائية إلى عملية التحقيقات الأولية لسلطات الملاحقة الجنائية (الشرطة، النيابة العامة) وإلى عملية المحاكمة.

عملية التحقيقات الأولية تبدأ برفع شكوى قضائية، التي يمكنك أن تقدمها بنفسك إلى الشرطة أو غيرها. سواء أثناء التحقيقات الأولية أو في إجراءات المحاكمة المحتملة ستتم دعوتك في الحالات العادية كشاهدة للادلاء بأقوالك.

يمكن أن يرافقك شخص تثقين به أو أن يرافقك محام أو محامية إلى هناك.

لديك حق الامتناع عن الشهادة، إذا كنت من أقارب الجاني، أو خطيبته، أو زوجته، أو مطلقته أو نسيبته. وهذا يعني أنه بإمكانك القول في أي وقت: "أنا أمتنع عن الادلاء بأقوالي". ومن الممكن أن تنتهي عملية التحقيقات الأولية بحفظ التحقيقات، إذا لم تكن الأدلة الثبوتية كافية. ومن الممكن إدانة الجاني في المحاكمة حتى دون جلسة علنية بما يسمى أمر جزائي بعقوبة مالية أو بعقوبة سجن مع وقف التنفيذ. فإذا قدم الجاني هنا اعتراضاً على هذا القرار، أو إذا وافقت المحكمة على مذكرة الاتهام فإنه ستقام جلسة رئيسية أمام المحكمة.

إذا كنت أنت ضحية المتهم بالعنف المنزلي، يمكنك تقديم طلب عن طريق محاميك أو محاميتك لقبولك كمدعية جانبية أو شريكة في الادعاء. وهكذا يمكنك لاحقاً أثناء جلسات المحاكمة تقديم طلباتك الخاصة بالملاحقة القضائية أو بأدلة الاثبات، وربما أيضاً المطالبة بتعويضات الخسائر وتعويضات الألام والمعاناة.

وتنتهي المحاكمة القضائية، بناء على نتائج أدلة الاثباتات التي تم جمعها، في جلسة محاكمة مفتوحة، التي تدعين إليها في العادة كشاهدة - أو كمدعية جانبية في هذه الحالة- إما بفرض عقوبة مالية أو عقوبة السجن، أو أن يطلق سراح المتهم - في حال نقص أو خلل في أدلة الاثباتات أو في حالة الشك لصالح المتهم -

إذا تعرضت، بعد تقديم الشكوى، للضرب مرة أخرى، أو للابتزاز، أو للتهديد، فأخبري محاميك أو محاميتك والشرطة مباشرة بالأمر. فإذا كانت محكمة الأسرة، بناء على طلبك قد أصدرت قراراً بالحماية من العنف، فهذا الانتهاك ينطبق هنا على جريمة جنائية خاصة بموجب قانون الحماية من العنف.

أين تحصلين على المساعدة والنصح والاستشارة ؟

الكثير من المؤسسات والمنظمات القريبة من منزلك تقدم لك المساعدة والعون في وضعك الخاص:

- **مراكز الاستشارات النسائية** هي متخصصة في أشكال مختلفة من العنف (الاعتداء، الاغتصاب، الاعتداء الجنسي، الخ...).
- تكون المناقشات سرية ويمكن إجراؤها دون الكشف عن الهوية إذا رغبت في ذلك.
- المحادثات مجانية وسرية تماماً. للمؤسسات أوقات دوام رسمية. ومع ذلك فإنه من المستحسن الحصول تلفونياً على موعد قبل ذلك، لكي يكون عند الموظفة من الوقت ما يكفي لك.
- **المحامون والمحاميات** هم المسؤولون عن الاستشارات القانونية. المحامون والمحاميات المختصون بقانون الأسرة هم متخصصون في قضايا الانفصال والطلاق. وبعضهم لديه اختصاص اضافي بقانون الأجانب.
- إذا لم يكن بإمكانك دفع تكاليف الحصول على الاستشارة القانونية بنفسك، يمكنك تقديم طلب إلى المحكمة الابتدائية للحصول على موافقة بدفع تكاليف الاستشارة.
- **الطبيبات والأطباء** يمكنهم مساعدتك للتغلب على الآثار الصحية الناتجة عن العنف. وهم ملزمون بالتزام الصمت في كل ما تطلعينهم عليه.
- **الطب الشرعي في المشفى الجامعي** في قسم الطب الشرعي في مستشفى جامعة مونسستر، يمكنك هنا طلب إجراء فحص طبي لك وتوثيق إصاباتك. يقوم المعهد بجمع كل الآثار والبراهين وذلك للاستفادة منها في حال حصول محاكمة. يخضع الموظفون والموظفات للسرية التامة.
- **دوائر رعاية الشباب** تقدم النصائح والمشورة والمساعدة في حالات المشاكل العائلية والتربوية وبشكل خاص في مجال حق الحضانة والرعاية وأسلوب التعامل.
- **مراكز النصح والاستشارة** إلى جانب النصح والارشاد في حالات المشاكل العائلية والتربوية تقدم غالباً مساعدات في مجال العلاج النفسي للأطفال والشباب.
- **يقدم معالجو الأطفال والمراهقين النفسيون** للأطفال والمراهقين الدعم الذي يناسب أعمارهم. تتحمل شركات التأمين الصحي عادة تكاليف العلاج النفسي.

أرقام هواتف وعناوين مهمة في مونستر

Wichtige Telefonnummern und Adressen in Münster

Sie können bei allen angegebenen Nummern Hilfe erwarten.

Bitte halten Sie Papier und Stift bereit, um sich wichtige Informationen zu notieren.

تقديم الاستشارة في حالات العنف المنزلي للنساء

Beratung bei Häuslicher Gewalt für Frauen

تقديم الاستشارة والمعالجة للنساء جمعية مسجلة

Beratung und Therapie für Frauen e.V.

Neubrückenstr. 73, 48143 Münster,

Tel.: 0251 5 86 26

www.frauenberatung-muenster.de

مركز تقديم الاستشارة نساء يساعدن النساء جمعية مسجلة

Beratungsstelle Frauen helfen Frauen e. V.

Hansaring 32b, 48155 Münster,

Tel.: 0251 6 76 66

www.frauenhelfenfrauen-ev.de

مركز تقديم الاستشارة التخصصية للعنف المنزلي في مونستر جمعية مسجلة

Fachberatungsstelle bei Häuslicher Gewalt des SkF Münster e. V.

Wolbecker Str. 16 a, 48155 Münster,

Tel.: 0251 13 32 23 30 oder Mobil: 0162 8 01 89 10

www.skf-muenster.de

مركز تقديم الاستشارة لسكن النساء التابع لجمعية سكن النساء وتقديم

Frauenhaus-Beratungsstelle des Vereins Frauenhaus und Beratung e.V. الاستشارة جمعية مسجلة

Achtermannstr. 19, 48143 Münster,

Tel.: 0251 1 42 08 10

www.frauenhaus-und-beratung.de

Frauenhäuser

Frauenhaus Telgte

مسكن النساء

Tel.: 0 25 04 51 55

Frauenhaus Münster

Tel.: 0 25 06 67 55

Frauenhaus Münster

Sozialdienst Katholischer Frauen

(SkF Münster e.V.)

Tel.: 02 51 13 12 500-0

تقديم الاستشارة في حالة العنف الجنسي

Beratung bei sexualisierter Gewalt

رقم الطوارئ لتقديم الاستشارة للنساء
für Frauen und Mädchen bei sexualisierter Gewalt عند النساء والبنات
Heisstraße 9 , 48145 Münster
Tel.: 0251 34443
www.frauennotruf-muenster.de

Zartbitter Münster e.V. (للشباب من سن 14 – للرجال والنساء)
(Jugendliche ab 14 Jahren, Frauen und Männer)
Berliner Platz 8-10, 48143 Münster
Tel.: 0251 4 14 05 55,
www.zartbitter-muenster.de

تقديم المساعدة لضحايا من قبل البوليس

Kriminalprävention/Opferschutz Polizei

Moltkestr. 18, 48151 Münster
Tel.: 0251 2 75 31 04

Rechtsantragstelle Amtsgericht Münster

Gerichtsstr. 2, 48149 Münster
Tel.: 0251 494 24 87

23

Rechtsmedizin

الطب الشرعي

معهد الطب الشرعي التابع للمشفى الجامعي في مونستر
عيادة معالجة ضحايا العنف التابع لمعهد الطب الشرعي

Institut für Rechtsmedizin des Universitätsklinikums Münster
Gewaltopferambulanz des Instituts für Rechtsmedizin
Röntgenstraße 23, 48149 Münster
Tel.: 02 51 8 35 51 51

Täterberatung

تقديم استشارة للجاني

Caritas Verband für die Stadt Münster e.V.
تقديم استشارة بخصوص الأزمات والعنف للرجال والشباب
Krisen- und Gewaltberatung für Männer und Jungen
Josefstraße 2, 48155 Münster
Tel.: 0251 5 30 09-343
Mobil: 0160 96 33 74 06
www.caritas-ms.de

Chance e.V. – Münster

Friedrich-Ebert-Str 7/15, 48153 Münster
Tel.: 0251 6 20 88-0
www.chance-muenster.de



Beratung und Therapie für Frauen

Neubrückenstr. 73

48143 Münster

Telefon: 0251 5 86 26

Telefax: 0251 5 87 29

E-Mail: frauenberatung@muenster.de

www.frauenberatung-muenster.de



Ausgabe Februar 2019

gefördert vom:

**Ministerium für Heimat, Kommunales,
Bau und Gleichstellung
des Landes Nordrhein-Westfalen**

